

# Zec

## Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְוֹשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי  
cho Giê-hô-va lời đã-đến của-vua-Đa-ri-út thứ-hai trong-năm thứ-tám Tháng  
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#) [H8066](#) [H2320](#)  
זְכַרְיָה בֶן-בְּרֻכָּיָה בֶן-עֲדֹי נְחֻמְיָה לְאִמֹּר:  
răng nhà-tiên-tri Y-đô con-trai Bê-rê-kia con-trai Xa-cha-ri  
[H0559](#) [H5030](#) [H5714](#) [H1296](#)

Tháng tám năm thứ hai Đa-ri-út, có lời của Đức Giê-hô-va phán cùng đấng tiên tri Xa-cha-ri, con trai Ba-ra-chi, cháu, Y-đô, mà rằng:

קָצַף גִּיְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף  
rất-giận với Giê-hô-va Nổi-giận  
[H0001](#) [H3068](#) [H7107](#)

Đức Giê-hô-va đã rất không bằng lòng tổ phụ các ngươi.

וְאָמַרְתָּ הַיּוֹם אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ הַיּוֹם אֲלֵיכֶם וְאָשׁוּב וְאָמַרְתָּ הַיּוֹם אֲלֵהֶם  
phán cùng-Ta hãy-trở-về Vạn-Quân Giê-hô-va phán điều-này với-họ Và-ngươi-hãy-nói  
[H5002](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)  
וְאָשׁוּב וְאָמַרְתָּ הַיּוֹם אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ הַיּוֹם אֲלֵיכֶם וְאָשׁוּב  
Vạn-Quân Giê-hô-va phán cùng-các-ngươi và-Ta-sẽ-trở-về Vạn-Quân Giê-hô-va  
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#)

Vậy khá nói cùng chúng rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Hãy trở lại cùng ta, Đức Giê-hô-va vạn quân phán, thì ta sẽ trở lại cùng các ngươi, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

אֵל-תְּהוִי כַּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרָאוּ אֶלְיָהֶם הַיּוֹם אֲלֵהֶם הַיּוֹם אֲלֵיכֶם הַיּוֹם אֲלֵהֶם  
ngày-xưa các-tiên-tri họ đã-kêu-gọi mà tổ-phụ-các-ngươi giống-như ĐỪNG  
[H7223](#) [H5030](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0001](#) [H1961](#) [H0408](#)  
לֵאמֹר הַיּוֹם אֲמַרְתָּ הַיּוֹם אֲמַרְתָּ הַיּוֹם אֲמַרְתָּ הַיּוֹם אֲמַרְתָּ  
khỏi-đường-lối-các-ngươi xin hãy-trở-lại Vạn-Quân Giê-hô-va phán điều-này rằng  
[H1870](#) [H4994](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)  
וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-הָרְעוּ וְלֹא-הָרְעוּ וְלֹא-הָרְעוּ  
và-không họ-nghe nhưng-không xấu-xa và-việc-làm-các-ngươi [Kê-thíp/Ke-rê] xấu-xa  
[H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H4611](#) [H5953](#)  
וְהָיָה כִּי-יָשׁוּבוּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי  
Giê-hô-va phán Ta họ-chú-ý  
[H3068](#) [H5002](#) [H0413](#) [H7181](#)

Chớ như tổ phụ các ngươi, các tiên tri xưa kia đã kêu họ mà rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Bây giờ khá xây bỏ đường dữ và việc làm dữ của các ngươi; nhưng họ chẳng nghe, chẳng hề để ý nghe ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.

וְהָיָה כִּי-יָשׁוּבוּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי וְאָמַרְתָּ אֵלַי  
sao sống-đời-đời và-các-tiên-tri họ ở-đâu Tổ-phụ-các-ngươi  
[H2421](#) [H5769](#) [H5030](#) [H1992](#) [H0346](#) [H0001](#)

Chớ nào tổ phụ các ngươi ở đâu? Và những tiên tri ấy có sống đời đời chăng?



יְהוָה וַיֵּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַחַרְסִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה  
Giê-hô-va và-đáp Vả-đáp  
H3068 H7971 H0428 H0559 H1918 H0996 H5975 H0376

לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ  
khấp-đất để-đi  
H0776 H1980

Người đứng trong những cây sim đáp rằng: Đây là những kẻ mà Đức Giê-hô-va sai đi lại trải qua đất.

וַיֵּעַנּוּ אֶת־ מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַחַרְסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְּכֵנוּ  
chúng-tôi-đã-đi và-nói cây-sim giữa đứng Giê-hô-va thiên-sứ [mục-đích] Vả-họ-đáp  
H1980 H0559 H1918 H0996 H5975 H3068 H4397 H0853

בְּאֶרֶץ וְהָנָה כָּל־ הָאֶרֶץ יֹשְׁבֹתָּ וְשָׁקֵטָה:  
khấp-đất và-này cả đất đang-ở và-yên-lặng  
H0776 H2009 H3605 H0776 H3427 H8252

Chúng nó bèn đáp lại cùng thiên sứ đứng trong những cây sim rằng: Chúng tôi đã đi lại trải qua đất; này, cả đất đều ở yên và im lặng.

וַיֵּעַן מַלְאָךְ־ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה וְהָנָה זְעֵמָתָהּ אֵתָּה לֹא־ מָתִי בְּעַד־ צָבָאוֹת וַיֹּאמֶר יְהוָה גִּיֵּה־הוֹ-וָא וְהָנָה יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
không Ngài bao-giờ cho-đến Vạn-Quân Giê-hô-va và-nói Giê-hô-va thiên-sứ Vả-đáp  
H3808 H4970 H5704 H3068 H0559 H3068 H4397

תְּרַחֵם נְאֻם־ יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּהּ  
Ngài-thương-xót [mục-đích] Giê-ru-sa-lem và các-thành và Giê-ru-sa-lem [mục-đích] Ngài-thương-xót  
H0853 H3389 H0853 H7355

זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה:  
đã bảy-mươi năm  
H2088 H7657 H8141

Bấy giờ thiên sứ của Đức Giê-hô-va đáp rằng: Hỡi Đức Giê-hô-va vạn quân! Ngài sẽ không thương xót Giê-ru-sa-lem và các thành của Giu-đa cho đến chừng nào, là những thành Ngài đã nổi giận nghịch cùng nó bảy mươi năm nay?

וַיֵּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה וְהָנָה יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה וְהָנָה יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
tốt-lành lời với-ta nói-chuyện thiên-sứ [mục-đích] Giê-hô-va Vả-Giê-hô-va-đáp  
H1697 H1696 H4397 H0853 H3068

דְּבָרִים נְחֻמִּים:  
lời an-ủi  
H1697 H5150

Đức Giê-hô-va lấy những lời lành, những lời yên ủi đáp cùng thiên sứ đương nói với ta.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמְּלָאֲךָ הַדְּבָרָה בִּי קְרָא לְאֹמֶר כֹּה אָמַר  
Vả-thiên-sứ-nói với-ta thiên-sứ nói-chuyện với-ta hãy-công-bố rằng điều-này phán  
H0559 H0413 H4397 H1696 H7121 H0559 H3541 H0559

יְהוָה וְהָנָה יְהוָה וְהָנָה יְהוָה וְהָנָה יְהוָה וְהָנָה יְהוָה וְהָנָה יְהוָה  
Giê-hô-va và-vì-Si-ôn và-vì-Si-ôn và-vì-Si-ôn và-vì-Si-ôn và-vì-Si-ôn và-vì-Si-ôn  
H3068 H7065 H3389 H6726 H7065 H7065 H7065

Đoạn, thiên sứ đương nói cùng ta, bảo ra rằng: Khá kêu lên và nức nở rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân có phán: Ta vì Giê-ru-sa-lem và Si-ôn động lòng ghen quá lắm;

15  
 קִצְּרֵתִי קִצְּרֵתִי אֲנִי אֲשֶׁר הַשְּׂאֲנָנִים הַגּוֹיִם עַל- קִצְּרָה אֲנִי נְדוּלָה וְקִצְּרָה  
 đã-giận Ta mà yên-ổn các-nước với nổi-giận Ta lớn Và-cơn-giận  
[H7107](#) [H0589](#) [H7600](#) [H7107](#) [H0589](#)

לְרַעָה: עֲזָרוּ וְהִמָּה מִעֵט  
 cho-tai-họa đã-giúp nhưng-chúng chút  
[H5826](#) [H1992](#) [H4592](#)

và ta rất không đẹp lòng các dân tộc đương yên vui; vì ta hơi không bằng lòng, và chúng nó càng thêm sự khốn nạn.

16  
 בְּרַחֲמַיִם לִבְיָהוּא לִירוּשָׁלַיִם שְׁבִתִי יְהוָה אָמַר כֹּה-הָיָה לְכֹן  
 bằng-lòng-thương-xót với-Giê-ru-sa-lem Ta-đã-trở-lại Giê-hô-va phán điều-này Vi-vậy  
[H3389](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

(וְקוֹ) וְקוּהָ] צְבָאוֹת יְהוָה נָאם כֹּה יִבְנֶה בֵּיתִי  
 và-dây-đo [Kê-thíp/Ke-rê] Vạn-Quân Giê-hô-va phán trong-đó sẽ-được-xây nhà-Ta  
[H6961](#) [H6961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1129](#)

יְרוּשָׁלַיִם: עַל- יִבְנֶה  
 Giê-ru-sa-lem trên sẽ-được-giăng  
[H3389](#) [H5186](#)

Vậy nên Đức Giê-hô-va phán như vầy: Ta lấy lòng thương xót trở về cùng Giê-ru-sa-lem; nhà ta sẽ xây lại trong nó, dây mực sẽ giăng trên Giê-ru-sa-lem, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

17  
 תְּפֹצְיֶיהָ עוֹד צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לְאֹמֶר קָרָא וְעוֹד  
 sẽ-tràn-ra lại Vạn-Quân Giê-hô-va phán điều-này rằng hãy-công-bố Lại-nữa  
[H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H5750](#)

וּבָחַר וְצִיּוֹן אֶת- עוֹד יְהוָה וְנָחֵם מְטוֹב עָרֵי  
 và-sẽ-chọn Si-ôn [mục-đích] lại Giê-hô-va và-sẽ-an-ủi với-điều-tốt-lành các-thành-Ta  
[H0977](#) [H6726](#) [H0853](#) [H5750](#) [H3068](#) [H5162](#)

עוֹד בִּירוּשָׁלַיִם: ס  
 lại Giê-ru-sa-lem —  
[H3389](#) [H5750](#)

Hãy kêu lần nữa mà rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy: Các thành ta sẽ còn đầy tràn sự thịnh vượng, Đức Giê-hô-va sẽ còn yên ủi Si-ôn, và còn kén chọn Giê-ru-sa-lem.

18  
 קִרְנֹת: אַרְבַּע וְהִנֵּה וְאָרָא עֵינַי אֶת- וְאִשָּׁא  
 sừng bốn và-này và-thấy mắt-ta [mục-đích] Và-ta-nguợc  
[H0702](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5375](#)

Đoạn, ta ngước mắt lên, ta nhìn xem, này, có bốn cái sừng.

19  
 אֵלַי וַיֹּאמֶר אֵלֶּה מָה- כִּי הַדְּבָר וְהַמְּלֶאכֶת אֵל- וַיֹּאמֶר  
 với-ta và-người-nói những-điều-này gì với-ta nói-chuyện thiên-sứ với Và-ta-nói  
[H0413](#) [H0559](#) [H0428](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

יִשְׂרָאֵל אֶת- יְהוּדָה אֶת- זָרוּ אֲשֶׁר הַקְּרָנוֹת אֵלֶּה  
 Y-sơ-ra-ên [mục-đích] Giu-đa [mục-đích] đã-phân-tán mà các-sừng những-điều-này  
[H3478](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H2219](#) [H0428](#)

וּירוּשָׁלַיִם: ס  
 và-Giê-ru-sa-lem —  
[H3389](#)

Ta bèn nói cùng thiên sứ đương nói với ta rằng: Những vật ấy là gì? Người đáp cùng ta rằng: Ấy là những sừng đã làm tan tác Giu-đa, Y-sơ-ra-ên, và Giê-ru-sa-lem.

וַיִּרְאֵנִי וַיִּהְיֶה אַרְבָּעָה חֳרָשִׁים :  
 Và-Giê-hô-va-chỉ-cho-ta Giê-hô-va bốn thợ-rèn  
[H7200](#) [H3068](#) [H0702](#) [H2796](#)

20

Đoạn, Đức Giê-hô-va cho ta xem bốn người thợ rèn;

וַיֹּאמֶר וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ  
 Và-ta-nói những-người-này đến những-người-này để-làm  
[H0559](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0935](#) [H0428](#) [H4100](#) [H0559](#)

21

וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ  
 và-những-người-này-đến những-người-này-đến những-người-này-đến những-người-này-đến  
[H5375](#) [H3808](#) [H0376](#) [H6310](#) [H3063](#) [H0853](#) [H2219](#)

וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ  
 để-quãng-xuống chúng để-làm-kinh-sợ những-người-này và-những-người-này-đến đầu-mình  
[H3034](#) [H0853](#) [H2729](#) [H0428](#) [H0935](#)

וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ וְגַם אֵלֶּיךָ  
 Giu-đa đất nghịch-lại sừng những-kẻ-giơ của-các-nước các-sừng [mục-đích]  
[H3063](#) [H0776](#) [H0413](#) [H5375](#) [H0853](#)

וְגַם אֵלֶּיךָ :  
 để-phân-tán-nó  
[H2219](#)

thì ta hỏi rằng: Những kẻ này đến làm chi? Ngài đáp rằng: Ấy đó là những sừng đã làm tan tác Giu-đa, cho đến nỗi không người nào ngóc đầu lên được; nhưng những kẻ này đã đến để làm kinh hãi chúng nó, và để ném xuống những sừng của các nước đã cất sừng lên nghịch cùng đất Giu-đa đặng làm tan tác nó.